



Ursinus College

Digital Commons @ Ursinus College

Alfred L. Shoemaker Folk Cultural Documents Alfred L. Shoemaker Pennsylvania German Folk Cultural Files

1950

Pennsylvania Dutch Rhyme on the Twelve Constellations

H. Wayne Gruber

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.ursinus.edu/shoemaker_documents



Part of the American Material Culture Commons, Cultural History Commons, Folklore Commons, Linguistic Anthropology Commons, Social History Commons, and the United States History Commons
[Click here to let us know how access to this document benefits you.](#)

Recommended Citation

Gruber, H. Wayne, "Pennsylvania Dutch Rhyme on the Twelve Constellations" (1950). *Alfred L. Shoemaker Folk Cultural Documents*. 35.
https://digitalcommons.ursinus.edu/shoemaker_documents/35

This Ephemera is brought to you for free and open access by the Alfred L. Shoemaker Pennsylvania German Folk Cultural Files at Digital Commons @ Ursinus College. It has been accepted for inclusion in Alfred L. Shoemaker Folk Cultural Documents by an authorized administrator of Digital Commons @ Ursinus College. For more information, please contact aprock@ursinus.edu.

4-73

Arms,
GEMINI.

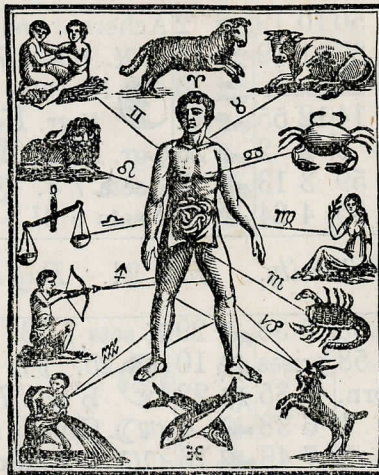
Heart,
LEO.

Reins,
LIBRA.

Thighs,
SAGITTARIUS

Legs,
AQUARIUS.

The Feet,
PISCES.



The Head and Face,
ARIES.

Neck,
TAURUS.

Breast,
CANCER.

Bowels,
VIRGO.

Secrets,
SCORPIO.

Knees,
CAPRICORN.

"I DO NOT HESITATE to recommend Rumford Baking Powder to the public as the best in use."—DR. W. R. BLAKESLEE, Coatesville, Pa.

Cut from John Gruber's almanac, Hagerstown, Md., 1901

Latin name ----- English name Pennsylvania Dutch name

Aries -----	Ram -----	Witter
Gemini -----	Twins -----	Tswilling
Leo -----	Lion -----	Leeb (ee long a)
Libra -----	Balance -----	Woog (oo long o)
Sagittarius -----	Bowman -----	Schits
Aquarius -----	Waterman -----	Wasserman
Pisces -----	Fish -----	Fisch
Capricorn (Capricornus) -----	Goat -----	Schdeebok
Scorpio -----	Scorpion -----	Schkooprien
Virgo -----	Virgin -----	Yungfrau
Cancer -----	Crab -----	Grebs
Taurus -----	Bull or ox -----	Ocks

A rhyme in Pennsylvania Dutch on the 12 constellations.

Da witter da schdeeschd	The ram butts sit butts
Die tswilling sin bees	The twins are cross
Da leeb da brild	The lion he roars
Die woog di gild	The balance (or scale) rules
Da schits da schiisd	The bowman he shoots
Da wasserman giisd	The waterman sprinkles
Da fisch da schwimd	The fish it swims
Da schdeebok schprind	The nannygoat runs
Da schkooprien schdichd	The scorpion stabs
Die yungfrau schprichd	The virgin speaks
Da grebs da glend	The crab clamps or pinches
Da ocks da rend	The bull or ox horns

This is the way my mother used to repeat it to me when I was a little boy.

My mother's maiden name was Mary Ann Schaeffer.

H. Wayne Gruber,
1048 North Eleventh St.,
Reading, Pa.